

Seeing Jesus: Mary

Seeing Jesus #2 Mary

Sunday, April 23, 2023

眼望耶穌:馬利亞

第二週:馬利亞

2023年4月23日

敬拜詩歌一: 争战属于祢 | **Battle Belongs**

原唱: Phil Wickham 中文翻译: 李翔 Sean lee

Verse:

当我看见都是争战 你见我胜利
当我看见都是大山 你见大山挪移
我行过死荫的幽谷 你爱围绕我
我已不再惧怕 因你与我同行

Chorus:

当我争战我向你屈膝 我要高举双手
我神 这争战在于你
将恐惧卸在你脚前 黑夜中歌唱
我神 这争战在于你

敬拜詩歌二: **Gratitude** 感謝

Verse 1

我无法理喻
我一无所有
我如何表述
我所有感谢

Verse 2:

有你来帮助我 有谁能抵挡我
在耶稣你里面 没有难成的事
当我看见都是灰烬 你看见荣美
当我只看见你十架 神你看见空坟墓

Chorus:

Bridge:

坚固避难所 有你在前头
无人能抵挡我神大能的双手
你照亮了黑暗 战胜所有争战
无人能抵挡我神大能的双手(*3)"

Verse 2

我愿意歌唱
愿经常歌颂
歌虽会结束
而祢永不会

Chorus

而我高举双手(降服之意)
一次再次献上赞美
因我所拥有的是哈利路亚 哈利路亚
我知所献不多
但无事物更适合君王
除了在心中歌唱哈利路亚
哈利路亚

Verse 3

我得到回应
仅此一行动
藉由张开手
我要敬拜祢

Bridge

我的灵啊
不需为此而害羞
高声歌唱
因肺如狮子般火热
起来赞美主名"

敬拜歌曲三: "King of My Heart 心中的王

詞曲: John Mark McMillan / Sarah McMillan 譯唱: 台北新店行道會

讓我心中的王
做我投靠的山崗
泉源使我歡暢
我心頌揚

讓我心中的王
做我蔭蔽能躲藏
付我生命贖價
我心頌揚

因你真好 因你真好 Oh Oh
因你真好 因你真好 Oh Oh
因你真好 因你真好 Oh Oh
因你真好 因你真好 Oh Oh

讓我心中的王
乘風起推我出航
定錨迎向風浪
我心頌揚

讓我心中的王
點燃生命的火焰
意念每日迴響
我心頌揚

因你真好 因你真好 Oh Oh
因你真好 因你真好 Oh Oh
因你真好 因你真好 Oh Oh
因你真好 因你真好 Oh Oh

你不曾讓我失望

你不曾讓我失望

你不曾讓我失望

你不曾讓我失望

Thesis: 主題

Mary's response to Jesus is to "ponder" all the things that unfolded before her. This response is wonderful and unique and serves as a great example of what it means to be a disciple of Jesus in an upside-down world. 馬利亞對耶穌的回應是“沉思”在她面前展開的所有事情。這種回應是美妙而獨特的，是一個很好的例子，說明在顛倒的世界中成為耶穌的門徒意味著什麼。

Synopsis: 概要

Mary pondered the incarnation; Mary pondered the crucifixion. Luke's Gospel story begins and ends with Mary's faith and discipleship. To ponder, in the Hebrew sense, meant to hold, carry, and transform tension so as not to give it back in kind, knowing that we will transmit whatever energies we do not transform. This radical action is most often misunderstood and rarely emulated. This message will explore her faith and allow us to respond to Jesus as she did. 馬利亞思想救主的誕生；馬利亞思想被釘十字架。路加福音的故事始於馬利亞的信心和結束於她成為門徒。沉思/思想，在希伯來語的意義上，意味著保持、承載和轉化緊張情勢，避免以牙還牙的作法，因為我們知道我們將傳遞任何我們不能轉化的能量。這種激進的行動常常被誤解，也很少有人效仿。這篇信息將探索她的信仰，並讓我們像她一樣回應耶穌。

Texts: 經文

Luke 2:19 - "But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart."
路加福音 2:19 馬利亞卻把這一切的事存在心裡，反復思想。

Prayer, Offering, Announcements 禱告、奉獻、公告

+ Luke reading plan QR code 路加福音讀書計劃二維碼

+ Youth For The City | MS + HS registration opens today at 2pm! Don't miss this: love our city, team competition, worship, + more! b4church.org/summer (Do you want to include Cassandra/TJ in a live plug for this?) ‘為了城市’青少活動 | 初中 + 高中 註冊今天下午 2 點開始！不要錯過：熱愛我們的城市、團隊比賽、敬拜等等！請查看 b4church.org/summer (你邀請Cassandra或TJ上台來詳細說明嗎？)

+Day Camp Announcement 夏令日營公告

We are so excited to celebrate that our Day Camp registration is officially open and it's filling up fast. On July 10th-13th we will be hosting over 300 kinder-5th grade kids all over our campus. Day Camp is an incredible week investing in the next generation and it's also just a blast! We still need more volunteers of all kinds and we'd love for you to join us. Register to serve online at b4church.org/daycamp.

我們很高興地慶祝我們的日營註冊正式開放，並且就快滿員了。7月10日至13日，我們將在所有的教會場所接待300多名幼兒園至五年級的孩子。日營是對下一代進行投資的令人興奮不已的一周，它也非常棒！我們仍然需要更多的義工，我們希望您能加入我們。在 b4church.org/daycamp 註冊在線服務。

Intro: Seeing Jesus through Mary's Eyes 簡介：透過馬利亞的眼睛看耶穌

Series Intro Seeing Jesus - looking through the lens of the Gospel of Luke, we are reading eyewitness accounts of people who encountered Jesus. 系列簡介 看見耶穌 - 透過路加福音的視窗，我們正在閱讀遇到耶穌的人的目擊證詞。

Today, we are looking at one of the most unique humans to have ever lived- Mary, the Mother of Jesus. 今天，我們正在尋找有史以來最獨特的人之一馬利亞，耶穌的母親。

In the Gospels, Mary is the first person who hears the word of the Lord and keeps it. And thus, she is truly the first disciple of Jesus. 在福音書中，馬利亞是第一個聽到主的話並遵守的人。因此，她確實是耶穌的第一個門徒。

MVMT 1: Who is Mary? 第一幕：馬利亞是誰？

Luke introduces us to Mary early in his Gospel account. 路加在他的福音書的靠前部分介紹了馬利亞。

He does so by also introducing us to some of his relatives - Zechariah and Elizabeth. (her aunt and uncle). 他還介紹了她的一些親戚 - 撒迦利亞和以利沙伯(她的叔叔和嬸嬸)。

The contrast he is about to present is important to Mary's character. 他所展現的人物對比對我們了解馬利亞的品格很重要。

They had been unable to have children, and they were well past their childbearing years. Zechariah was a part of the priestly division of Abijah, and he had duties in the temple. Unique duties, which means he wasn't a slouch. As he attended the Holiest of Holies in the Temple, the innermost sanctum, he received a vision that God would break into the human story in a unique way. It would start with a forerunner- John the Baptist- being born miraculously from Zechariah and Elizabeth's womb. 以利沙伯不能生育，並且已經年邁，過了能生孩子的年紀。撒迦利亞是亞比雅族的祭司，他按班次，在聖殿裡行祭司的職分。有著特別的職責，說明他不是一個懶散的人。在他進入至聖所，聖殿最核心的地方，他得到了一個異像，這是神介入人的世界的一種特殊的方式。這是從先行者 -- 施洗約翰的出生開始，他會從撒迦利亞和以利沙伯奇蹟般地出生。

Zechariah asks, "How can this happen?" And he should know better. He is a priest of high standing. He knew the Scriptures- Abraham, Moses... This indicates that deliverance is on the horizon. He should know, but he doubts it. 撒迦利亞問，“這怎麼可能發生呢？”他本應該知道得多。他是一個處在高位的祭司。他通曉聖經 - 亞伯拉罕，摩西... 這意味著當神的信息到來時，他應

該明白，但是他卻懷疑了。

And then we meet Mary. An angel also visits her with a message that she will be given a unique assignment in all human history. God is going to arrive on the scene. He is going to enter into our story as a human being. Because of his great love, he will willingly limit himself to human form to rescue us. He will be carried by and birthed by the Virgin Mary. 然後我們看到馬利亞。一個天使找到她，給她帶來一個消息。她要有一個特殊的任務，是關係全人類的。神要出場了，他即將以人的身份進入到我們的故事中。因為他的偉大的愛，他願意把自己局限在人的軀體中來拯救我們。他要由童貞女馬利亞懷孕，出生。

She asks the same question, “How can this be?”她問了同樣的問題，“這怎麼可能呢？”

But what’s different is that while God has opened wombs before, this is truly something that has never happened before and will never happen again - the virgin will give birth to a child, and he will be called “Immanuel - God is with us.” 但是不同的是，神已經使她懷孕，這是從前沒有，以後也不會有的事 - 童女生子，他將被稱為“以馬內利 - 神與我們同在。”

She hears the word of the Lord, and she believes. 她聽了神的這話，她就信了。

This is her response, 這是她的回應，

38 “I am the Lord’s servant,” Mary answered. “May your word to me be fulfilled.” Then the angel left her.” - Luke 1:38 馬利亞說，“我是主的使女，情願照你的話成就在我身上。”天使就離開他去了。路加福音1:38

Now I want you to understand what this would cost her. 現在我想讓你明白她的代價有多大。

It is biologically impossible for a Virgin to give birth. 童女生子從生理上說是不可能的。

No one would believe her. 沒有人會相信她。

Her fiancé, Joseph, didn’t either. But an angel visited him and told him this was how God was arriving into the world. And Joseph and Mary would go on with great faith and cost to steward this unique assignment from God. 她的未婚夫，約瑟，也不相信她。但是天使也向他顯現，告訴他，神要通過這樣的方式來到世界。約瑟和馬利亞要有極大的信心，並付極大的代價，因着神給的這個使命。

Together they would face ridicule for the rest of their lives. In an honor and shame-based society, Mary would be seen as a woman with an illegitimate child, and Joseph didn’t have the courage or the honor to divorce her. 在他們以後的生活裡都要承受恥笑。在一個看中榮譽的社會裡，馬利亞會被看成是有私生子的女人，而約瑟是沒有勇氣和她離婚。

As these Gospel stories progress, Jesus is in his thirties and people are still slinging mud at him about being an illegitimate child. 在福音故事的發展中，耶穌到了三十歲還有人因為他是私生子而向他扔土塊。

They would become outcasts from many. 他們被許多人排斥。

While they should be honored, they would live out their days misunderstood and maligned. 雖然他們應該被尊重，但是他們的生活卻充滿了被誤解和惡意。

And they were young. Mary would have been a teenager (which was common in those days). And

yet, God saw the type of character in her that would be required for the calling on her life. Joseph too. 他們還年輕。馬利亞應該只是個青年少女(那時候是很正常的事)。然而，神看重她的品格呼召她的一生為神使用。約瑟夫也是如此。

Emphasize Mary's age and how God can and will use the young 尤其看看馬利亞的年紀，神可以並且也會使用年輕人。

Emphasize the important role Elizabeth would have in Mary's life. 着重看看以利沙伯在馬利亞生活中的角色。

Emphasize the importance of youth ministry, and ask people to serve. 注重青年事工的重要性，呼籲大家來服事。

Back to the story... It's almost time for Jesus to be born. Because of political reasons, they are forced to travel to Bethlehem, the ancestral home of Joseph. 回到這個故事...這大概是耶穌出生的時候了。因為政治原因，他們被迫要去伯利恆，那是約瑟的原籍。

No one even had space for them (it could just be that the town is overrun because of the census, but it could also be because nobody wanted the illegitimate son to be born in their house). So Jesus is born in a manger. A feeding trough holds the King of Kings. The creator of the universe, held in a lowly stable, smells and the sounds of animals all around. The Lord arrives in humility. 沒有人給他們提供休息的地方(也許僅僅因為人口普查使這個小鎮過分擁擠，但是也許是因為沒有人願意讓一個私生子生在他們家中)。所以耶穌生在了馬槽裡。一個喂牲畜的槽接托著萬王之王。宇宙的創造者，被放在低矮的馬槽裡，味道難聞，周圍全是動物的聲音。主在卑微中降臨。

Imagine being Mary for a moment. After months and months of ridicule and pain, the moment has arrived, and you are a manger holding the Savior of the world. 在這個時候想像一下身為馬利亞的感受。在經過了數月的被嘲笑和痛苦，這個時刻到來了，馬槽承接了世界的救主。

What do you do with all of that pain? All of that heartache? 你會如何對待所有這些痛苦？這些悲傷？

God cares for us. As he did for Mary and Joseph. 神關心我們，他也同樣關心馬利亞和約瑟。

A host of angels arrive to some lowly shepherds proclaiming that the savior of the world has been born. Go and worship him. 一隊天使來到一些卑微的牧羊人面前，宣告世界的救主已經出生。去，讚美他。

They arrive, and it is so incredibly encouraging to them. 於是他們來了，這給這對夫妻極大的鼓勵。

Transition 1: This is the backdrop of the text we are going to look at today. 這就是我們今天的這個故事的背景。

How does Mary respond to all of this? 馬利亞是怎麼回應這些的？

MVMT 2: To Keep + Ponder 第二幕: 存放+思想

19 But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart. Luke 2:19

路加福音 2:19 19 馬利亞卻把這一切的事存在心裡，反復思想。

Mary treasured it all up. The word means “kept.” 馬利亞珍惜寶藏這一切。這個詞有用心存放的意思。

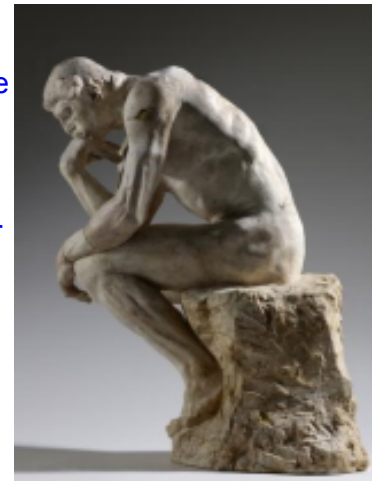
The angels, Zechariah and Elizabeth, her faithful and loving fiancé, the chorus of angels, and the shepherds coming to worship the King of Kings. 天使，撒迦利亞和以利沙伯，她忠實而深情的未婚夫，歌唱的天使們，以及前來敬拜萬王之王的牧羊人。

She treasured all of the words of God. All of his love. His care. His presence. And she held them together. 神的話她都珍藏了。他的愛。他的照顧。他的同在。她把這些都放在心裡。

The text read, “she pondered them in her heart” 文字寫道，“她把這一切的事存在心裡，反復思想。”

We often read a Greek idea of “pondering” into our Exegesis of passages like this. We think of statues like *The Thinker*. 我們經常將希臘語中“思考”的概念讀入我們對此類段落的註釋中。我們想到像思想者這樣的雕像。

(I remember seeing a replica statue of this guy at Ross when I was like 9... it captivated me.. Augusta Rodin made this statue in 1880, and what a funny thought that a small replica would be found by a 9-year-old bored kid waiting for his mom and sister in Ross) (我記得我9歲時在 Ross 看到過這個人的雕像複製品.....它讓我著迷。奧古斯塔·羅丹 (Augusta Rodin) 於 1880 年製作了這座雕像。多年後一個 9 歲的孩子會在 ROSS 店等媽媽和妹妹無聊時發現這座雕像的一個小型複製品的是不是很有趣)



The idea of sitting on a mountainside and reflecting upon something, mulling it over, and considering its angles. This is what that idea would mean if Aristotle had written the Gospels, but he did not. The one quality that perhaps most deeply exemplifies Mary's faith and discipleship is contained in a single phrase predicated on her: she pondered. 坐在山腰上反思某件事，仔細考慮，考慮它的各個角度。如果亞里士多德寫了福音書，應該就像這座雕像一樣，但他沒有寫。也許最深刻地體現馬利亞的信仰和門徒身份的一個品質就包含在這一個短語中：她思想。

To ponder, in the Hebrew sense, meant to hold, carry, and transform tension so as not to give it back in kind, knowing that we will transmit whatever energies we do not transform. 沉思，在希伯來語的意義上，意味著保持、攜帶和轉化張力，以免以同樣的方式反應回去。因為我們知道我們將傳遞任何我們沒有轉化的能量。

“You transmit what is not transformed.” “你傳輸你未能轉化的東西。”

You will give back to the world what was either given to you or transformed in you. 你回贈給世界的或者是你被給予的東西，或者是你轉化了的東西。

Transition 2: We'll come back to Mary "pondering" in a moment. But Jesus is going to teach us how to do this. 過渡 2: 我們稍後會回到馬利亞的“沉思”。但耶穌會教導我們如何去做。

MVMT 3: Jesus On Retaliation 第三幕: 耶穌的反擊

38 "You have heard that it was said, 'Eye for eye, and tooth for tooth.'**39** But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, turn to them the other cheek also. **40** And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well. **41** If anyone forces you to go one mile, go with them two miles. **42** Give to the one who asks you, and do not turn away from the one who wants to borrow from you.

馬太福音 5:38-43

38 你們聽見有話說：以眼還眼，以牙還牙。

39 只是我告訴你們，不要與惡人作對。有人打你的右臉，連左臉也轉過來由他打；

40 有人想要告你，要拿你的裡衣，連外衣也由他拿去；

41 有人強逼你走一里路，你就同他走二里；

42 有求你的，就給他；有向你借貸的，不可推辭。

43 你們聽見有話說：當愛你的鄰舍，恨你的仇敵。

- Eye for Eye, tooth for a tooth. - punishment fits the crime. Radical when it was written. We tend to escalate these types of situations. "You knocked out my teeth, I cut off your hand." Let the punishment fit the crime to prevent that type of escalation. 以眼還眼，以牙還牙——用與罪相稱的懲罰。“你打斷了我的牙，我砍斷你的手。”要讓刑罰與罪相稱來制止事情進一步升級。
- "We don't return evil for evil" - Parenting Example... 我們不以惡制惡——教導孩子的例子
 - **21** "Do not be overcome by evil, but overcome evil with good." -Romans 12:21 羅馬書 12:21 21 你不可為惡所勝，反要以善勝惡。
- The context of this passage alludes to this very teaching in the SOM we are reading. 這段話的上下文指向了我們正在閱讀的 登山寶訓 中的這一教導。
- **How do we overcome "Evil with Good"?** 如何“以善勝惡”？
 - "But I say to you" -Jesus introduces a radically different way of being human. “但我告訴你們”-耶穌介紹了一種完全不同的做人方式。
 - Turn the other cheek - the Gk. for "slap" means "to slap with the back of the hand" it is a dehumanizing act meant to be more of an insult than an act of violence. 另一邊臉轉過來——Gk。因為“打耳光”的意思是“用手背打耳光”，這是一種羞辱的行為，與其說是暴力行為，不如說是一種侮辱。
 - "Give your coat also" - The Law prohibited taking the coat even as collateral overnight.

“把你的外衣也給” - 要知道法律甚至禁止將外衣作為隔夜抵押品。

- “Go the extra mile” - Romans could conscript you to talk up to a mile and carry their things. “走得更遠”——羅馬人可以徵召你走一英里並搬運他們的東西。

All of these are examples of creative and redemptive responses to injustice.

Jesus then doubles down on what this means. 所有這些都是對不公正做出創造性和救贖性反應的例子。然後耶穌加倍強調這意味著什麼。

43 “You have heard that it was said, ‘Love your neighbor and hate your enemy.’ **44** But I tell you, love your enemies and pray for those who persecute you, **45** that you may be children of your Father in heaven. He causes his sun to rise on the evil and the good, and sends rain on the righteous and the unrighteous. **46** If you love those who love you, what reward will you get? Are not even the tax collectors doing that? **47** And if you greet only your own people, what are you doing more than others? Do not even pagans do that? **48** Be perfect, therefore, as your heavenly Father is perfect.

馬太福音 5:43-48

43 你們聽見有話說：當愛你的鄰舍，恨你的仇敵。

44 只是我告訴你們，要愛你們的仇敵，為那逼迫你們的禱告。

45 這樣就可以作你們天父的兒子；因為他叫日頭照好人，也照歹人；降雨給義人，也給不義的人。

46 你們若單愛那愛你們的人，有甚麼賞賜呢？就是稅吏不也是這樣行麼？

47 你們若單請你弟兄的安，比人有甚麼長處呢？就是外邦人不也是這樣行麼？

48 所以，你們要完全，像你們的天父完全一樣。

Response: Ponder Together 回應：一起沉思

We come back to Mary, at the end of Jesus life. This is recorded in both Luke and John’s Gospel accounts. But John emphasizes her posture. 我們回到馬利亞，在耶穌最後的時候。這個故事在路加福音和約翰福音裡都有記載。而約翰更注重了她的體態。

“Near the cross of Jesus stood his mother, his mother’s sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.” -John 19:25 NIV 約翰福音19:25 站在耶穌十字架旁邊的、有他母親、與他母親的姊妹、並革羅罷的妻子馬利亞、和抹大拉的馬利亞。

- She stood near the cross. 她站在十字架旁。
- In the gospels, “standing” is a position of strength. 在福音書中，“站立”一詞暗指一種力量的姿勢。
- One theologian writes this... 一位神學家曾寫道：
- In her silence and strength, it is as if she is speaking these words: 在她的沉默和力量中，彷彿在說著這些話：
 - “Today I cannot stop the crucifixion; nobody can. Sometimes darkness will have its hour. But I can stop some of the hatred, bitterness, jealousy, and heatlessness that caused it- by refusing to give it back in kind. By transforming negativity rather than retransmitting it. “今天我無法阻止釘十字架；沒有人可以。有時黑暗會佔上風。但我可以用拒絕以眼還眼的做法來阻止黑暗帶來的仇恨、痛苦、嫉妒和冷漠。是要來轉化

負面情緒而不是傳播負面情緒。

- There are times when things have gone too far that shouts and protests are no longer helpful. Darkness will have its moment, and all we can do is stand under its cross and help absorb its bitterness by refusing to participate in its energy. 我們都經歷過一些時候，事情一發不可收拾以至於嘶喊和抵觸沒有任何用處。會有黑暗籠罩的時候，我們能做的只是站在十字架下，用拒絕參與其中來幫助度過苦澀。
- In those situations, like Mary, we have to say: “I cannot stop this crucifixion, but I can stop some of the hatred, bitterness, jealousy, brutal heartlessness, and darkness surrounding it. 那時候，就如同馬利亞，我們只能說，“我無法阻止釘十字架，但我可以拒絕黑暗帶來的仇恨、痛苦、嫉妒和冷漠。
- In essence: I cannot stop this, but I will not repeat it. This evil has been poured out on me, but I will not pour this evil back into the world. 實際上是說，我不可以阻止這事，但我不會再這樣做。這邪惡已經衝擊著我，但我不會用這樣的邪惡回報世人。
- Like Jesus, I will absorb it, let him heal me, and give back to the world His Goodness. 如同耶穌，我會堅忍下來。讓祂來醫治我，回報這世界祂的美善。
 - It is not fair. But it is good. And I will stand with my king, even in the face of such evil. 這是不公平。但這是美善的。而我會和我的君王站在一起，即使是面對邪惡。

Ponder Together (Keys and Invitation) 一起靜思（要點和鼓勵）

If you are facing a situation like this, I want to invite you to stand with me. Stand in the face of the cross. And by choosing to stand you are declaring that what is meant to harm and destroy you, God will turn this around and use it for your good, his glory, and the healing of this world. 如果你正面臨這樣的情況，我想邀請你與我站在一起。站在十字架面前。通過選擇站立，你就是在宣告，本來要傷害和毀滅你的東西，上帝會扭轉這一切，並使用它來造就你，為他的榮耀和這個世界的醫治。

And I want to pray for you. And then we will sing and declare the same God in these stories is the same God in our stories too. 現在我願為你禱告。之後我們會唱一首詩歌宣告在這些故事裡的那個神也是我們的故事裡的同一個神。

Pray 祈禱

Song 詩歌

Benediction 祝禱

May you be a people of virtue and humility 願弟兄姊妹有美德有謙卑

May you be a people who treasure up and keep the words of the Lord 願你珍惜
保守神的話語

May you be a people who ponder 願你是那沉思的民

Who stand in the face of injustice 站在不公不義面前

and overcome evil with good. 用美善回應邪惡